

**LE PROGRAMME D'INTÉGRATION LINGUISTIQUE, SCOLAIRE ET SOCIALE (ILSS)
ET LE BULLETIN DE VOTRE ENFANT EN APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS AU SECONDAIRE**

语言、学校和社会融合计划 (ILSS)
和您的孩子在中学学习法语的成绩单

Le programme d'intégration linguistique, scolaire et sociale (ILSS)

语言、学术和社会融合计划 (ILSS)

Le programme d'intégration linguistique, scolaire et sociale permet de soutenir votre enfant dans l'apprentissage du français ainsi que dans son intégration à l'école et à la société québécoise.

Objectifs du programme ILSS :

- Amener votre enfant à communiquer en français à l'oral, en lecture et en écriture à tous les jours;
- Découvrir et comprendre la culture de l'école et de la société au Québec;
- Préparer votre enfant à suivre l'enseignement en français dans l'ensemble des matières.

Les apprentissages sont planifiés en fonction des compétences à développer selon les capacités de votre enfant et ils sont ajustés en fonction des progrès réalisés.

语言、学校和社会融合计划(ILSS)旨在支持您的孩子学习法语，并在其融入魁北克的学校和社会方面提供支持。

ILSS 计划的目标包括：

- 帮助您的孩子每天用法语口头、阅读和书写进行交流；
- 了解和理解魁北克的学校和社会文化；
- 为您的孩子在所有学科中学习法语的教学做好准备。

计划将根据孩子的能力和需要规划相应的学习内容，并根据孩子的进展情况进行调整和更新，以确保最佳的学习效果。

Les services d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français (SASAF)

接待服务和法语学习支持(SASAF)

L'analyse des besoins de votre enfant est faite à son arrivée et tout au long de son parcours scolaire. Les services d'accueil et de soutien à l'apprentissage du français peuvent s'offrir de différentes manières. Plusieurs intervenant.e.s peuvent faciliter l'intégration de votre enfant à la vie scolaire, l'accompagner dans le développement de ses compétences et suivre ses progrès.

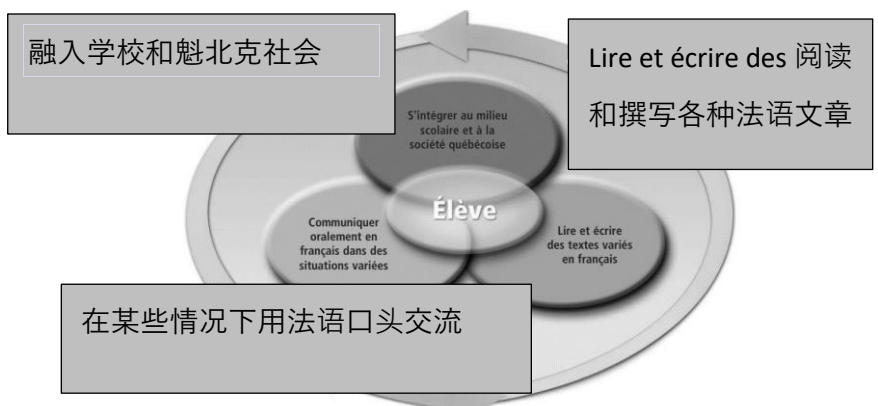
★ L'ensemble du personnel scolaire est responsable de l'intégration linguistique, scolaire et sociale de votre enfant.

在您的孩子入学后和整个学业过程中，都会进行其需求分析。服务接待和法语学习支持可以通过不同的方式提供。多位工作者可以帮助您的孩子融入学校生活，协助其发展语言技能并跟进其进展情况。

学校所有工作人员都对您的孩子的语言、学校和社会融合负有责任。

在您的孩子入学时和整个学业过程中，都会进行其需求分析。服务接待和法语学习支持可以通过不同的方式提供。多位工作者可以帮助您的孩子融入学校生活，协助其发展语言技能并跟进其进展情况。

★学校所有工作人员都应为促进您的孩子的语言、学校和社会融合而负责，并为实现这一目标采取必要的措施。



Le bulletin
成绩单

Le bulletin permet de vous informer des progrès de votre enfant à la fin de chacune des 3 étapes. Les résultats peuvent être présentés de différentes manières :

成绩单可以让您在每个学期末了解您孩子的进步。结果可以以不同的方式呈现：

RÉSULTAT EN COTES (CHIFFRES ET LETTRES)

成绩以数字和字母形式表示。

Matière Intégration linguistique, scolaire et sociale (ILSS)

Les 3 compétences de cette matière sont *Communiquer oralement en français, Lire et Écrire*.

Les chiffres 1 à 5 représentent les cinq paliers du développement de ces compétences.

Les lettres A, B, C et D permettent d’apprécier les progrès de votre enfant à l’intérieur d’un palier.

Légende du bulletin

- A – Votre enfant dépasse les exigences
- B – Votre enfant satisfait clairement aux exigences
- C – Votre enfant satisfait minimalement aux exigences
- D – Votre enfant ne satisfait pas aux exigences

Autres matières

Les lettres A, B, C et D sont aussi utilisées pour l’évaluation des matières où le français est actuellement un obstacle à la réussite de votre enfant.

学科语言、学术和社会融合 (ILSS)

该科目的 3 项技能是法语口头交流、阅读和写作。

数字 1 到 5 代表这些技能的五个发展水平。

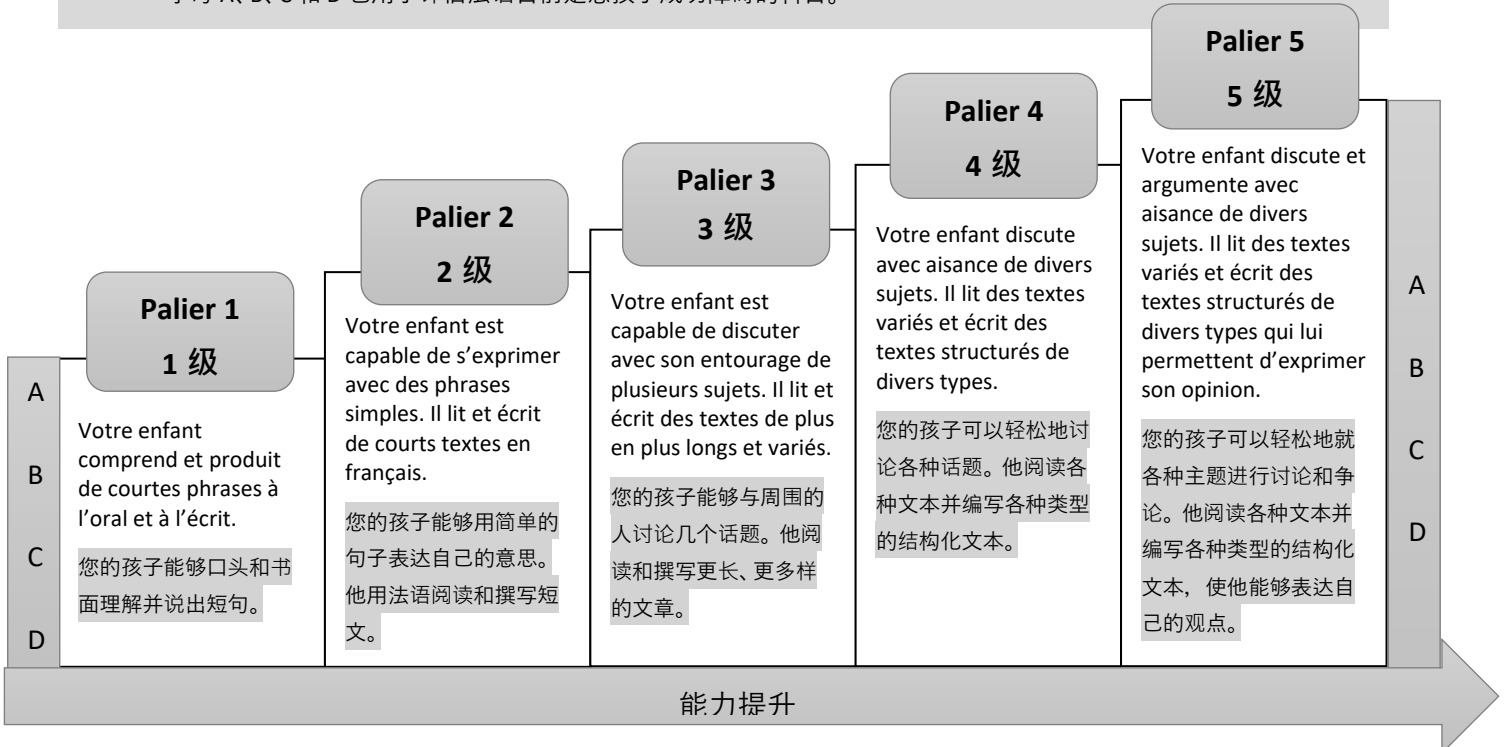
字母 A、B、C 和 D 可让您评估孩子在某个级别内的进步。

公告标题

- A – 您的孩子超出要求
- B – 您的孩子明显符合要求
- C – 您的孩子至少符合要求
- D – 您的孩子不符合要求

其他科目

字母 A、B、C 和 D 也用于评估法语目前是您孩子成功障碍的科目。



Voici des exemples de ce qui peut être inscrit au bulletin de votre enfant. Dans ces exemples, l'élève a été inscrit à l'école en 1^{re} secondaire après le 15 mars de l'année scolaire précédente et est actuellement en 2^e secondaire.

以下是您孩子的成绩单中可以包括哪些内容的示例。在这些例子中，学生在上一学年的3月15日之后就读中学一年级，目前在中学二年级。

语言、学术和社会融合 科目：158200 老师：Daniel Gagnon	中学一年级				中学二年级			
	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩
法语口语			1C		2B			
阅读			1D		2C			
写作			1D		2C			
纪律成绩								
平均分								
单元								
缺席	阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__				阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__			
备注：								

Matière Intégration linguistique, scolaire et sociale (ILSS)

Compétence « communiquer oralement en français » :

- À l'étape 3 de la 1^e secondaire, l'élève avait atteint le palier « 1C » et satisfaisait minimalement aux exigences du palier 1. L'élève comprenait et produisait de courtes phrases à l'oral avec difficulté.
- À l'étape 1 de la 2^e secondaire, l'élève a atteint le palier « 2B » et satisfait aux exigences du palier 2. L'élève a progressé et est maintenant capable de s'exprimer avec des phrases simples.

语言、学校和社会融合课程(ILSS)，在“口头法语沟通”方面的能力：

- 在初一的第三个学期，学生达到了“1C”水平，并满足了“1”级的最低要求。学生理解和口头表达简短的句子时有困难。
- 在初二的第一学期，学生达到了“2B”水平，并满足了“2”级的要求。学生有所进步，现在能够用简单的句子表达自己

数学、法语和融入 课程代码：063F200 老师：Marie Tremblay	中学一年级				中学二年级			
	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩
解决情境问题			B					
使用数学推理			B		B			
纪律成绩								
平均分								
单元								
缺席：	阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__				阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__			
备注：								

Matière Mathématique, intégration et francisation

Dans cet exemple, comme le français est actuellement un obstacle à la réussite de l'élève en *Mathématique*, l'évaluation se fait en lettre selon des exigences établies par l'enseignante. La lettre B signifie que l'élève satisfait clairement aux exigences.

数学、法语和融入

在此示例中，由于法语目前是学生在数学方面取得成功的障碍，因此评估是根据教师制定的要求以字母形式进行的。字母 B 表示该学生明显符合要求。



À noter: Il n'est pas obligatoire de mettre un résultat au bulletin pour chacune des compétences à l'étape 1 et à l'étape 2. Il est possible qu'un résultat soit inscrit uniquement pour 1 ou 2 compétences des différentes matières selon *Les normes et modalités d'évaluation des apprentissages* établies par l'école de votre enfant. À l'étape 3, un résultat devrait être inscrit pour toutes les compétences dans chaque matière.



请注意：在第一阶段和第二阶段的各项能力都不必须在成绩单中注明结果。根据您孩子所在学校制定的评估标准和方法，只有一到两个学科的某些能力可能会被记录。在第三学期，每门学科的所有能力都应该有结果记录。

RÉSULTAT EN POURCENTAGE (%)

成绩百分比 (%)

Pour les matières où **le français n'est pas un obstacle à la réussite** de votre enfant, un résultat en pourcentage est utilisé. Pour réussir, il faut obtenir 60 % ou plus.

为了使法语不会成为您孩子障碍的科目，将用百分比显示结果。您必须获得 60% 或更多才能通过。

Voici un exemple de ce qui peut être inscrit au bulletin de votre enfant pour une matière où **le français n'est pas un obstacle à sa réussite** :

以下是法语不成为您孩子成功障碍的科目的成绩单的示例：

体育与健康教育 课程代码：043202 老师：Jean-Philippe Jalbert	中学一年级				中学二年级			
	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩	阶段 1	阶段 2	阶段 3	最终成绩
纪律成绩			78	78	85			
平均分			82	85	84			
单元				2				
缺席：	阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__				阶段 1：__ 阶段 2：__ 阶段 3：__			
备注：								

Matière Éducation physique et à la santé

Dans cet exemple, comme **le français n'est pas un obstacle à la réussite de l'élève** pour la matière *Éducation physique et à la santé*, le résultat en pourcentage est utilisé.

主题 体育与健康

在此示例中，由于法语不是学生在体育与健康教育学科取得成功的障碍，因此使用百分比结果。

Ce document explicatif *simplifié et traduit en plusieurs langues* a été développé grâce à la collaboration de conseillères pédagogiques et d'agentes aux collaborations école-familles immigrantes du CSS de la Capitale, du CSS des Découvreurs et du CSS Marie-Victorin.

Un grand MERCI à la *Direction de l'intégration linguistique et de l'éducation interculturelle (DILEI) du Ministère de l'Éducation du Québec (MEQ) pour son soutien.*



MERCI également au [Service d'interprète d'Aide et de Référence aux Immigrants \(SIARI\)](#) pour la traduction des documents.